

MURATOVA KARINA

masters degree student

al-Farabi Kazakh National University
Oriental Studies Faculty
Translation Studies

translation of elliptical constructions from Japanese into Russian

Ellipsis is...

Mike preferred to email, John ~~preferred~~ to tweet.

Mike preferred to email, John, to tweet.

b

verb

学生:それが、あさって発表予定の山田君が、家の都合で今日から田舎の帰ってくるんです。先生:あら、そう。何も聞いてないけど。

Student: Mr. Yamada, who was going to make a presentation the day after tomorrow, went home today for family reasons.

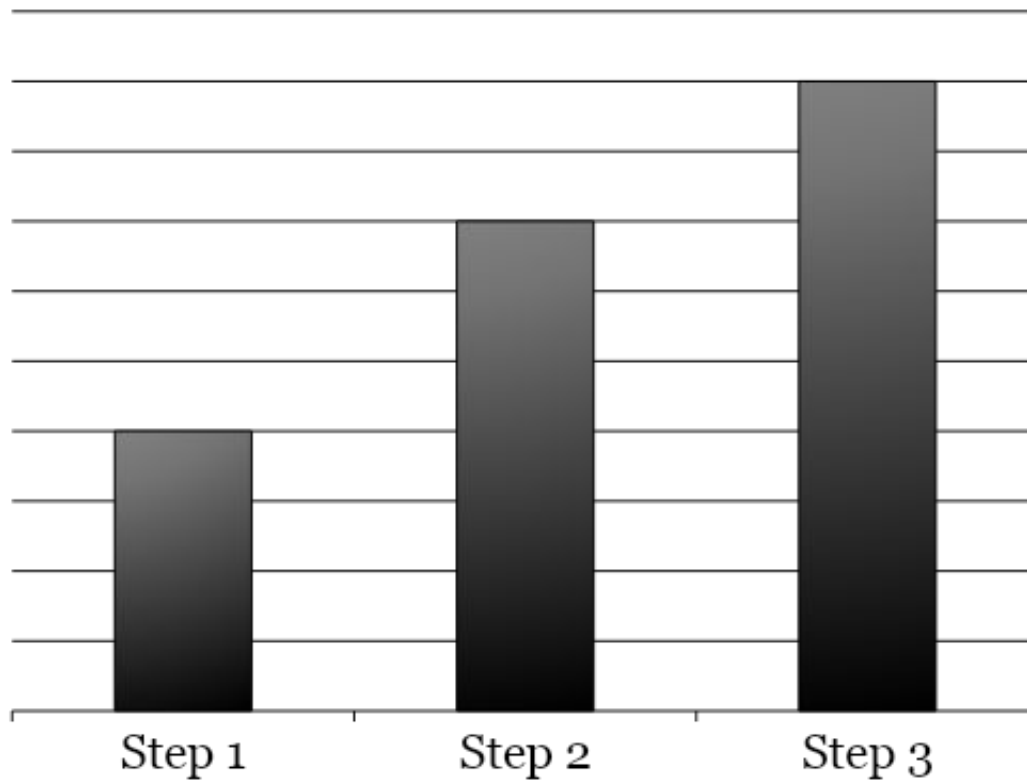
Sensei: Really? I have not heard anything.

Who do the words 「何も聞いてないけど」 (*have not heard anything*) refer to?

a) student **b) sensei (teacher)** c) Yamada

...is to identify the problems of translation of elliptical constructions from Japanese into Russian and develop a mechanism for practicing translators.

1. adequate definition of the concept of "ellipsis" and its theoretical justification;
2. systematization and classification of structural and functional types of ellipsis;
3. creation of algorithm of ellipsis' translation for interpreters.



collection of theoretical material

interview

creating of algorithm